

MATINES

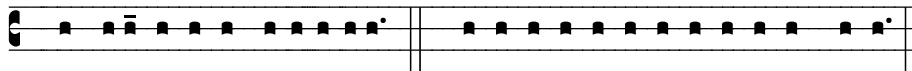
de la
Nativité de s. Jean Baptiste

bréviaire monastique



UT MEVS NOSTRA CONCORDET VOCI NOSTRÆ

On dit trois fois. La chantré entonne, tous poursuivent..



¶ Dómine, lábia me-a a-pé-ri-es. ☩ Et os méum annuntiábit láudem tu-am.
Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres. Et ma bouche annoncera votre louange.

PSAUME 3

Confiance en Dieu au milieu des périls



Dómine, quid multiplicáti sunt qui *trí-bu-* **lant** me ? *

multi insúrgunt advérsum me.

Seigneur, que mes ennemis sont nombreux ! Quelle multitude se lève contre moi !

Multi dicunt *ánimæ meæ* : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Beaucoup disent à mon sujet : « Plus de salut pour lui auprès de son Dieu ! »

Tu autem Dómine, *suscéptor meus* es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Mais vous, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous relevez ma tête.

Voce mea ad Dóminum *clamávi* ; * et exaudívit me de monte sancto suo.

De ma voix je crie vers le Seigneur, et il m'exauce de sa montagne sainte.

Ego dormívi, et *soporátus* sum ; * et exsurrexi, quia Dóminus suscepit me.

Je me suis couché et je me suis endormi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris sous sa garde.

Non timébo míllia pópuli *circumdántis* me. * Exsúrge, Dómine ; salvum me fac, Deus meus.

Je ne crains pas les milliers d'ennemis campés autour de moi. Levez-vous, Seigneur ! sauvez-moi, mon Dieu !

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi *sine causa* ; * dentes peccatórum contrivísti.

Car déjà vous avez frappé tous ceux qui me combattaient injustement ; vous avez brisé les dents des pécheurs.

Dómini est salus ; * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Au Seigneur appartient le salut ! Que votre bénédiction soit sur votre peuple.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

INVITATOIRE

Cantor; H273

Invit.
V.




B E-gem Præcursó-ris Dó-mi-num, * Vení-te, ad-o-ré-mus. Ve-ní-te. pag. XXXVIII.

*Le Roi Seigneur
du Précurseur,
venez, adorons-le*

Tonus V Modo

Tonus unicus. H447

Ps.94
V.g



V ENI-TE, exsul-témus Dómino, ju-bi-lémus De-o sa-lu-tá-ri nostro: præ-occupémus fá-ci-em e-jus in confes-si-ó-ne, et in psalmis ju-bi-lé-mus e- i. integr.

*Venez, réjouis-
sons-nous devant
le Seigneur, jubi-
lons à Dieu notre
salut : Préoccu-
pons-nous, devant
sa face, de louan-
ges, et jubilons
dans les psaumes
pour lui.*

Quóni- am Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super
omnes de- os: quóni- am non repéllet Dóminus plebem su-
am: qui- a in manu e- jus sunt omnes fines terræ, et alti- túdi-
nes mónti- um i- pse cónspi- cit. *altera pars.*

*Car le Seigneur
est le grand Dieu,
le grand Roi au-
dessus de tous les
dieux; il ne re-
poussera point
son peuple.*

*Dans sa main
sont toutes les
profondeurs de la
terre, et son oeil
domine les som-
mets des monta-
gnes.*

Quóni- am ipsí- us est mare, et ipse fe- cit illud, et á- ri-
dam fundavé- runt manus e- jus: VENITE, ADOREMUS, ET
PROCIDAMUS ANTE DE-UM: plóremus co- ram Dómi- no,
qui fe- cit nos, qui- a i- pse est Dóminus De- us noster; nos
autem pópulus e- jus et oves pás- cu- æ e- jus.
integrum Invitatorium.

*La mer est
à lui, et il l'a fai-
te, et ses mains
ont formé la ter-
re. Venez, fidè-
les, adorons et
prosternons-
nous devant
Dieu; pleurons
devant le Sei-
gneur qui nous a
faits, car il est le
Seigneur notre
Dieu, et nous
son peuple et les
brebis de son
pâturage.*

Hó-di-e, si vo-cem e-jus audi-é-ri-tis, no-lí-te obdu-rá-re
 corda vestra, sicut in ex-a-cerba-ti-ó-ne secúndum di-em ten-
 ta-ti-ónis in de-sérto: u-bi tentavérunt me patres vestri,
 probavérunt et vidérunt ó-pe-ra me- a. *altera p.*

*Si aujourd'hui
 vous entendez sa
 voix n'endurcissez
 pas vos cœurs
 comme au jour du
 murmure et de la
 tentation dans le
 désert,
 où vos pères me
 tentèrent, et où ils
 me mirent à
 l'épreuve et virent
 mes œuvres.*

Quadragínta annis próximus fu-i gene-ra-ti-óni hu-ic,
 et di-xi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cogno-vérunt
 vi-as me-as: quibus ju-rá-vi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in
 ré-qui-em me-am. *integrum Invitatorium.*

*Durant quarante
 années j'ai cou-
 vert de ma protec-
 tion cette généra-
 tion, et j'ai dit :
 « C'est un peuple
 dont le coeur est
 égaré; ils ne
 connaissent pas
 mes voies : c'est
 pourquoi j'ai juré
 dans ma colère
 qu'ils n'entre-
 raient point dans
 mon repos. »*

Glóri-a Patri et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto, sic-ut e-rat

*Gloire au
 Père, et au Fils,
 et au Saint-
 Esprit;*

in princípi- o, et nunc, et semper, et in sǎcu-la sǎ-cu- ló-
rum. A- men. *altera pars denique integrum Invitatorium.*

*comme il
était au com-
mencement, et
maintenant et
toujours et dans
les siècles des
siècles. Amen.*

HYMNE

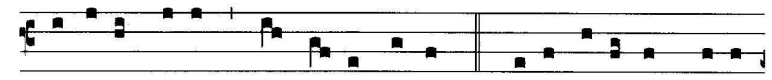
Paulus Diaconus; AR73:

Hymn.
II.

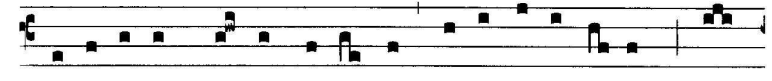
A N-tra de-sér-ti té-ne-ris sub annis, Cí- vi- um tur-mas
fú-gi-ens, pe-tí- sti, Ne le- vi posses ma-cu-lá- re vi-tam Crí-
mi-ne línguæ. 2. Præbu- it du-rum tégumen camé-lus Ar-
tu-bus sa-cris, stróphi-um bidéntes; Cui la- tex háustum, so-

*Vous avez gagné
les antres du dé-
sert, dès vos plus
tendres années,
pour fuir les
foules des cités,
afin de ne pas
souiller votre vie
du moindre péché
de la langue*

*Le chameau vous
fournit le dur tissu
qui couvre vos
membres sacrés;
les brebis, votre
ceinture; la sour-
ce votre boisson*



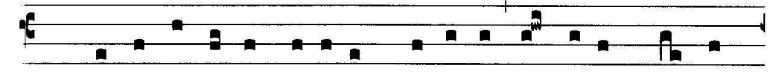
ci- á- ta pastum Mel- la lo- cú- stis. 3. Cé- te- ri tantum ce- ci-



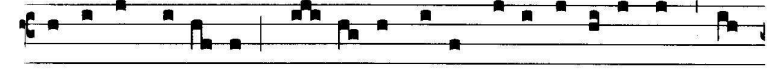
né- re Va- tum Corde præ- sá- go ju- bar af- fu- tú- rum; Tu



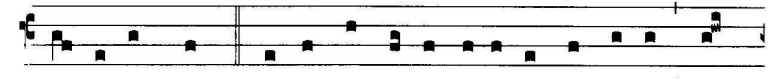
quidem mundi sce- lus au- fe- réntem In- di- ce pro- dis.



4. Non fu- it va- sti spá- ti- um per orbis Sáncti- or quisquam



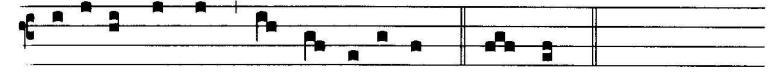
gé- ni- tus Jo- á- nne, Qui ne- fas sá- cli mé- ru- it lavántem Tí- n-



ge- re lymphis. 5. Sit de- cus Patri, ge- ni- tá- que Pro- li, Et



ti- bi compar u- tri- ú- sque vir- tus, Spí- ri- tus semper, De-



us u- nus omni Tém- po- ris æ- vo. A- men.

*et pour nourritu-
re, vous joignez le
miel aux sauterel-
les.*

*Les autres pro-
phètes n'avaient
pu que chanter,
d'un cœur inspiré,
l'étoile à venir;
mais vous, vous
montrez du doigt
celui qui enlève le
péché du monde.*

*Non, jamais il ne
fut, dans le vaste
univers, plus saint
enfant que Jean,
lui qui mérita de
donner à celui qui
lave le monde, le
baptême d'eau.*

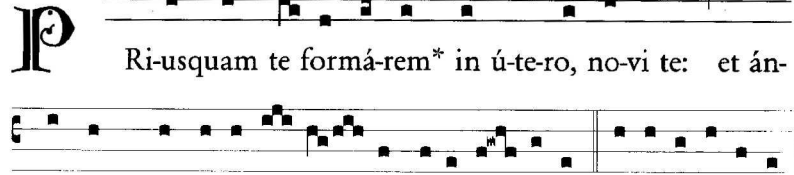
*Gloire soit au Pè-
re, et au Fils en-
gendré, et à vous
leur égal, leur
commune vertu,
Esprit qui êtes
toujours avec eux
un seul Dieu, tout
au long du temps.
Amen.*

I^{ER} NOCTURNE

Première antienne :

Jerem. 1, 5; H274

1. Ant.
VIII. g



Ri-usquam te formá-rem* in ú-te-ro, no-vi te: et án-

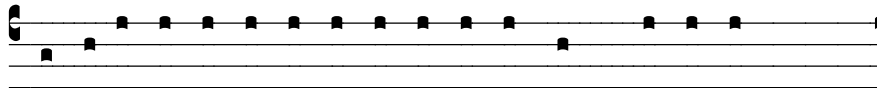
tequam progredere- ris, sanctifi-cá- vi te. E U O U A E.

Avant de te former dans le sein de ta mère, je t'ai connu; et avant que tu aies vu le jour, je t'ai sanctifié.

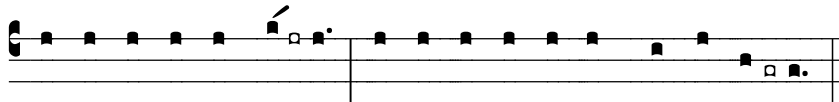
PSAUME 1

Bonheur du juste, malheur du méchant.

Ton 8 c



Be-á-tus vir, qui non ábiit in consilio impió-rum, † et in via



peccatórum non sté - tit, * et in cáthedra pestilenti-ae non sé- dit.

*Heureux l'homme qui n'a point marché dans le conseil des impies, qui ne s'est pas arrêté dans la voie des pécheurs, * et qui ne s'est point assis dans la chaire de pestilence ;*

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Mais qui a ses affections dans la loi du Seigneur, et qui médite cette loi jour et nuit.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo.

Il sera comme un arbre planté près d'un cours d'eau, et qui donne son fruit en son temps,

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia quaecúmque fáciat, prosperabúntur.

Et son feuillage ne tombera pas ; et tout ce qu'il fera réussira.

Il n'en est pas ainsi des impies, il

Non sic ímpii, **non** sic : * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie **terrae**.

Ideo non resúrgent ímpii in **judício** : * neque peccatóres in concílio **justórum**.

Quóniam novit Dóminus viam **justórum** : * et iter **impiórum** *perí*bit.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula **saeculórum**.
Amen.

n'en est pas ainsi ; mais ils sont comme la poussière que le vent disperse de dessus la surface du sol.

C'est pourquoi les impies ne ressusciteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

Car le Seigneur connaît la voie des justes, et le chemin des impies périra.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Deuxième antienne :

Jerem. 1, 7; H274

2. Ant.
VIII. g



A D ómni- a quæ mittam te, di-cit Dómi-nus, i- bis:
ne tí-me-as; et quæ mandá-ve-ro ti- bi, loqué-ris ad e- os.
E U O U A E.

Partout où je t'enverrai, dit le Seigneur, tu iras; ne crains pas, et tout ce que je t'ordonnerai, tu le leur diras.

PSAUME 2

Royauté universelle de Jésus-Christ

Ton 8G



Quare fremuérunt **gen-** tes : * et pópuli meditáti *sunt i-náni-a?*

*Pourquoi les nations frémissent-elles,
et les peuples méditent-ils de vains
projets ?*

Astitérunt reges terræ, et príncipes conve-
nérunt in **unum** * advérsus Dóminum,
et advérsus *Christum ejus* :

*2. Les rois de la terre se sont levés et
les princes tiennent conseil contre
le Seigneur et contre son Christ.*

Dirumpámus víncula eórum: * et proji-
ciámus a nobis **jugum ipsórum**.

*3. "Brisons leurs chaînes, disent-ils,
jetons loin de nous leur joug ! "*

Qui habitat in cælis, irridébit eos: * et
Dóminus subsannábit eos.

*4. Celui qui est assis dans les cieus
se rit d'eux, le Seigneur se moque
de leur folie.*

Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in fu-
rore suo conturbábit eos.

*5. Alors il leur parlera dans sa co-
lère, il les épouvantera dans sa
fureur.*

Ego autem constitútus sum Rex ab eo su-
per Sion montem sanctum **ejus**. *
Paédicans præcéptum **ejus**:

*6. " C'est moi qu'il a établi roi sur
Sion, sa montagne sainte, et je
veux annoncer son décret.*

Dóminus dixit **ad** me : * Fílius meus es tu,
ego hódie **genui** te.

*7. Le Seigneur m'a dit : Tu es mon
Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.*

Postula a me, et dabo tibi Gentes here-
ditátem **tuam**, * et possessiónem tuam
términos terræ.

*8. Demande-moi, et je te donnerai,
les nations pour héritage, et pour
domaine les limites de la terre !*

Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam
vas fíguli **confrínges eos**.

*9. Tu les régiras avec un sceptre de
fer, et tu les briseras comme un
vase d'argile. "*

Et nunc, reges, intelligite: * erudímini, qui
judicátis **terram**.

*10. Et maintenant, ô rois, devenez
sages; instruisez-vous, juges de la
terre !*

Servíte Dómino in **timóre**: * et exsultáte ei
cum tremóre.

*11. Servez le Seigneur avec crainte,
et réjouissez-vous en lui avec
tremblement.*

Apprehéndite disciplínam, nequando
irascátur **Dóminus**, * et pereátis de **via
justa**.

*12. Attachez-vous à sa loi, de peur
que le Seigneur ne s'irrite et que
vous ne périssiez hors du droit*

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti omnes qui confídunt in eo.
 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.


chemin,
 13. *Lorsque s'allumera sa colère. Heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance !*
 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
 Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Troisième antienne :

Jerem. 1, 5; H274

3.Ant.
VIII.g

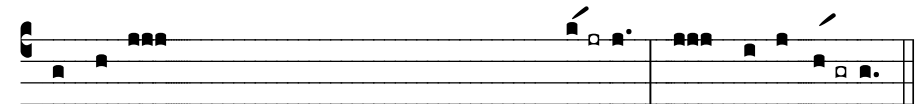


D E tí-me- as* a fá-ci- e e- ó-rum, qui- a e- go tecum
 sum, dicit Dó-minus. E U O U A E.

N'aie pas peur devant eux, car moi je suis avec toi, dit le Seigneur.

PSAUME 4
Prière confiante de l'affligé

Ton 8 G



Cum in-vocárem, exaudívit me Deus Justítiae **me- æ** : *

in tribulatióne dilatásti **mi- hi**.

Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.

Miserére **mei**, * et exáudi oratiónem **meam**.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde** ? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis

Enfants des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur en-

mendácium ?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus
sanctum **suum** : * Dóminus exáudiet
me, cum clamávero *ad eum*.

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dicitis
in córdibus **vestris**, * in cubílibus ves-
tris *compungímini*.

Sacrificáte sacrificíum justítiae, † et speráte
in **Dómino**. * Multi dicunt : Quis os-
téndit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen vultus tui,
Dómine : * dedísti lætítiam in *corde*
meo.

A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * *multi-*
plicáti sunt.

In pace in **idípsum** * *dórmiam et requiés-*
cam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in spe** *
constituísti me.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula *saeculórum*. **Amen**.

On reprend l'antienne.

*durci ? Pourquoi aimez-vous la
vanité et recherchez-vous le
mensonge ?*

*Et sachez combien le Seigneur a
mis son saint dans l'admiration.
Le Seigneur m'exauce lorsque je
crie vers lui.*

*Tremblez, et ne péchez pas; ce que
vous avez dit dans vos cœurs,
regrettez-le sur votre couche.*

*Offrez un sacrifice de justice, et es-
pérez dans le Seigneur. Beau-
coup disent : « Qui nous mon-
trera le bonheur ? »*

*La lumière de votre visage, Sei-
gneur, est signifiée sur nous.
Vous avez donné la joie à mon
cœur.*

*Plus qu'ils n'en ont par l'abon-
dance du blé, du vin, ou d'huile.
En paix en effet je me reposerai et
je dormirai*

*Car vous, Seigneur, vous seul,
m'avez établi dans l'espérance.*

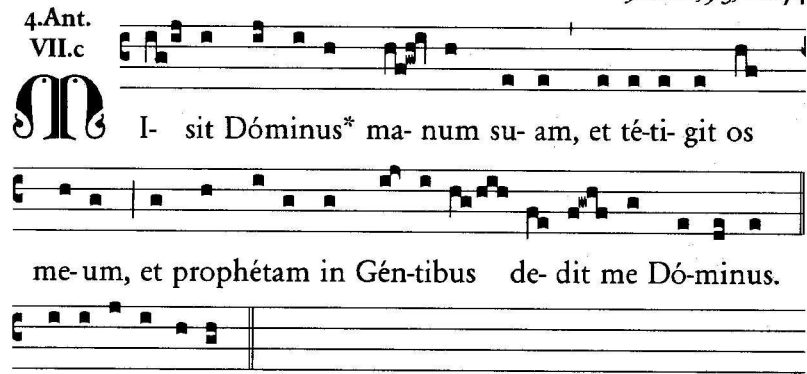
*Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ain-
si soit-il.*

Quatrième antienne :

Jerem. 1,9,5; H274

4.Ant.
VII.c



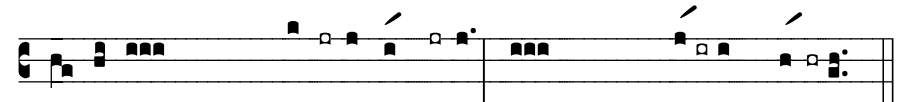
M I- sit Dóminus* ma- num su- am, et té-ti- git os
me- um, et prophétam in Gén-tibus de- dit me Dó-minus.

E U O U A E.

Seigneur étendit sa main et toucha ma bouche, et le Seigneur m'établit prophète parmi les nations.

PSAUME 5
Prière du matin

Ton 7 c mon..



Verba mea áuribus **p**ércepe, **D**ómine, * intéllige cla-**m**ó-rem **m**e - um.

Seigneur, prêtez l'oreille à mes paroles, entendez mon gémissément.

Inténde voci oratiónis **m**eæ, * Rex meus et **D**eus **m**eus.

Soyez attentif à la voix de ma prière, ô mon Roi et mon Dieu,

Quóniam ad **t**e **o**rábo : * Dómine, mane exáudies **v**ocem **m**eam.

Car c'est vous que je supplie. Seigneur, dès le matin vous entendez ma voix:

Mane astábo tibi **e**t **v**idébo : * quóniam non Deus volens iniquitátem **t**u es.

Dès le matin je me présente devant vous, et j'observe. Car vous n'êtes pas un Dieu qui prenne plaisir au mal.

Neque habitábit iuxta **t**e **m**alígnus : * neque permanébunt injústi ante **ó**culos **t**uos.

Le méchant n'habite pas auprès de vous, et les injustes ne subsistent pas devant vos yeux.

Odísti omnes, qui operántur **i**niquitátem : * perdes omnes, qui lo-

Vous haïssez tous les artisans d'iniquité, vous faites périr les menteurs.

quúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur **Dóminus** : * ego autem in multítudine misericórdiæ **tuæ**.

Introíbo in **domum tuam** : * adorábo ad templum sanctum tuum in **timóre tuo**.

Dómine, deduc me in **justítia tua** : * propter inimícos meos dirige in conspéctu tuo **viam meam**.

Quóniam non est in ore eórum **véritas** : * cor eórum **vanum** est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse **agébant** : * júdica **illos, Deus**.

Décidant a cogitatióibus suis, † secúndum multítudinem impietátum eórum **expéllé eos** : * quóniam irritavérunt te, **Dómine**.

Et læténtur omnes, qui **sperant in te**, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt **nomen tuum**, * quóniam tu **benedíces justo**.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis **tuæ** * **coronásti nos**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

On reprend l'antienne.

Le Seigneur a en horreur l'homme de sang et de fraude. Pour moi, grâce à votre grande miséricorde,

J'entre dans votre maison, et pénétré de votre crainte, j'adore devant votre temple saint.

Seigneur, conduisez-moi dans votre justice ; à cause de mes ennemis, dirigez mes pas en votre présence.

Car il n'y a pas de sincérité dans leur bouche ; leur cœur n'est que mensonge ;

Leur gosier est un sépulcre ouvert ; ils ne se servent de leur langue que pour tromper. Châtiez-les, ô Dieu !

Qu'ils échouent dans leurs desseins ; à cause de leurs impiétés sans nombre, précipitez-les dans la ruine, car ils ont provoqué votre colère, Seigneur.

Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en vous ! Ils seront dans une allégresse perpétuelle, et vous habiterez au milieu d'eux ;

Et en vous se glorifieront tous ceux qui aiment votre nom ; car votre bénédiction est sur le juste.

Seigneur, vous nous entourez de votre bienveillance comme d'un bouclier.

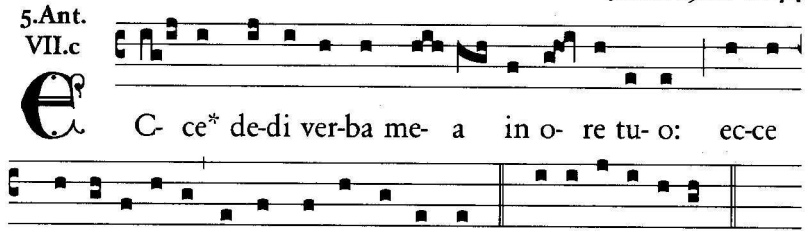
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Cinquième antienne :

Jerem. 1, 9. 10; H274

5. Ant.
VII. c



E C- ce* de-di ver-ba me- a in o- re tu- o: ec-ce

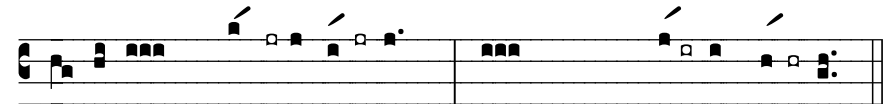
constí-tu-i te super gentes et regna. E U O U A E.

Voici que j'ai mis mes paroles dans ta bouche; voici que je t'ai établi sur les nations et les royaumes.

PSAUME 8

Royauté de l'homme et du Christ.

Ton 7 c mon.



Dó-mi ne **Dóminus nos-ter, ***
quam admirábile est nomen tuum in uni-**vér-sa ter- ra!**

Seigneur, notre Seigneur, que votre Nom est admirable par toute la terre.

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, *
super **cælos.**

Car votre magnificence est élevée, au-dessus des cieux.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti
laudem propter inimícos tuos, * ut
détruas inimicum **et ultórem.**

De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle vous avez tiré une louange parfaite contre vos adversaires, pour détruire l'ennemi, et celui qui veut se venger.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera di-
gitórum tuórum : * lunam et stellas,
quæ **tu fundásti.**

Quand je considère vos cieux, qui sont l'ouvrage de vos doigts, la lune et les étoiles que vous avez créés,

Quid est homo, quod **memor es ejus? ***
aut fílius hóminis, quóniam **vísitas eum?**

Je m'écrie : Qu'est-ce donc que l'homme pour que vous vous souveniez de lui ? Ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis,
glória et honóre coronásti **eum : * et**

Vous ne l'avez mis qu'un peu au-dessous des anges ; vous l'avez

constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub **pédibus ejus**, * oves et boves univérsas : ínsuper et **pécora campi**.

Vólucres cæli, et **piscés maris**, * qui perámbulant sémitas **maris**.

Dómine, **Dóminus noster**, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa **terra!**

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

couronné de gloire et d'honneur, et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.

Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, toutes les brebis, et tous les bœufs et même les animaux des champs,

Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer, qui parcourent les sentiers de l'océan.

Seigneur, notre Seigneur, que votre Nom est admirable par toute la terre.

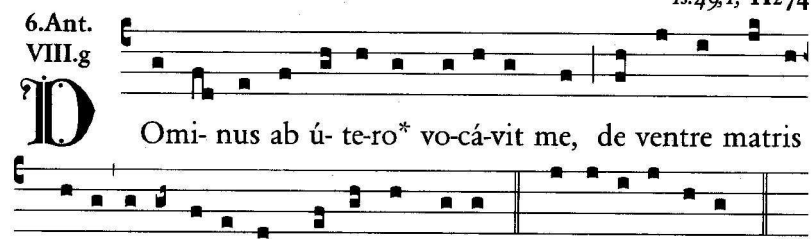
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Sixième antienne :

Is. 49, 1; H274

6. Ant.
VIII. g

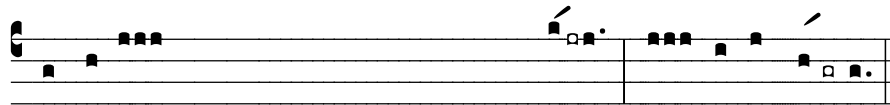


D Omi- nus ab ú- te-ro* vo-cá-vit me, de ventre matris
me-æ recordá-tus est nómi-nis me- i. E U O U A E.

Le Seigneur m'a appelé dès ma naissance; dès le sein de ma mère, il a pensé à mon nom.

PSAUME 10
Confiance en Dieu

Ton 8 G



In Dómino confído : quómodo dícitis ánimæ **me-æ** : *
tránsmigra in montem *si-cut* **pas-ser** ?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, paravérunt sagíttas suas in **pháretra**, * ut sagíttent in obscúro **rectos corde**.

Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt : *
justus autem **quid fecit** ?

Dóminus in templo sancto **suo**, * Dóminus in cælo **sedes ejus**.

Oculi ejus in páuperem **respíciunt** : *
pálpebræ ejus intérogant **filios hóminum**.

Dóminus intérogat justum et **ímpium** : *
qui autem dfligit iniquitátem, odit **ánimam suam**.

Pluet super peccatóres **láqueos** : * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars **cálicis eórum**.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit : * æquitátem vidit **vultus ejus**.

Glória Pátri, et Filio, * et Spíritui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen**.

On reprend l'antienne.

J'ai mis ma confiance en Dieu, pourquoi donc me dites-vous : "Fuis sur la montagne, comme un timide passereau ?

3. *Car voilà que les pécheurs ont tendu leur arc et ajusté leurs flèches sur la corde, pour tirer dans l'ombre sur les hommes au cœur droit.*

4. *Ils ont renversé les lois établies : que peut faire le juste ? "*

5. *Le Seigneur est dans son saint temple, le Seigneur a son trône dans le ciel.*

Ses yeux regardent le pauvre, ses paupières sondent les enfants des hommes.

6. *Le Seigneur sonde le juste et l'impie; mais celui qui aime l'iniquité est l'ennemi de son âme.*

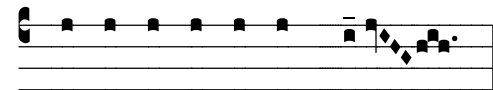
7. *Il fera pleuvoir sur les pécheurs des lacets; feu, soufre et vent brûlant, voilà la coupe qu'ils auront en partage.*

8. *Car le Seigneur est juste et il aime la justice; son regard se repose avec complaisance sur les hommes droits.*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

VERSET



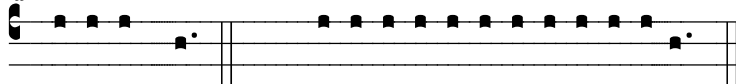
℣. Fuit homo missus a De- o

Il y eut un homme envoyé de Dieu.

℟. Cui nomen erat Joán-nes.

Dont le nom était Jean.

officiant



Pater nos-ter (*secreto*) **¶** Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

Notre Père....

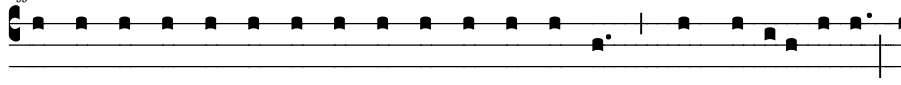
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟ Sed líbera nos a ma - lo.

Mais délivrez-nous du mal.

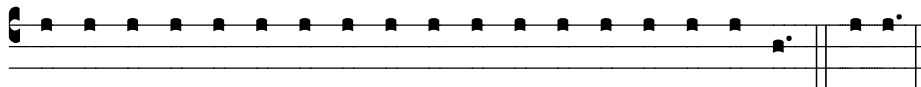
ABSOLUTIO

officiant :



Exáudi Dómine Jésu Christe preces servórum tuórum, † et miserére nóbis, *

Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous

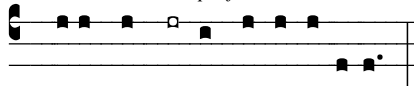


qui cum Patre et Spíritu Sáncto vivis et regnas in saécula saeculórum. **℟** Amen

vous qui vivez et réglez avec le Père et le saint-Esprit dans les siècles des siècles

LECTIO I

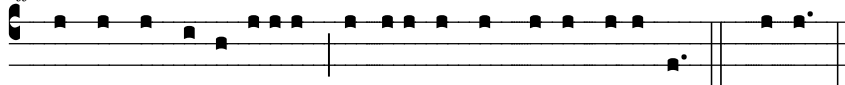
Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne¹ bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Benedicti-óne perpétua * benedí-cat nos Pá-ter aetérnus. **℟** Amen

Que d'une bénédiction perpétuelle, le Père éternel nous bénisse. Ainsi soit-il.

¹ Lorsque l'officiant n'est pas prêtre le lecteur dit "Dómine"

Incipit liber Jeremíæ Prophétæ.

Commencement du livre de Jérémie - Chap. 1, 1-10

[Prédestination du prophète.]

Verba Jeremíæ filii Helcíæ, de sacerdotibus, qui fuerunt in Anathoth, in terra Benjamin. Quod factum est verbum Dómini ad eum in diébus Josíæ filii Amon regis Juda, in tertiodécimo anno regni ejus. Et factum est in diébus Jóakim filii Josíæ regis Juda, usque ad consummationem undécimi anni Sedecíæ filii Josíæ regis Juda, usque ad transmigratióem Jerúsalem, in mense quinto.

Paroles de Jérémie, fils de Helcias, d'une famille sacerdotale établie à Anatot, en territoire de Benjamin. A lui fut adressée la parole du Seigneur, aux jours de Josias, fils d'Amon et roi de Juda, la treizième année de son règne; puis aux jours de Joiachim, fils de Josias et roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias et roi de Juda, jusqu'à la déportation de Jérusalem qui arriva au cinquième mois.

Tu autem Dómine, miserere nobis.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

℟. Deo grátias.

Rendons grâces à Dieu.

Jo 1, 6 ∟ Mc 1, 4

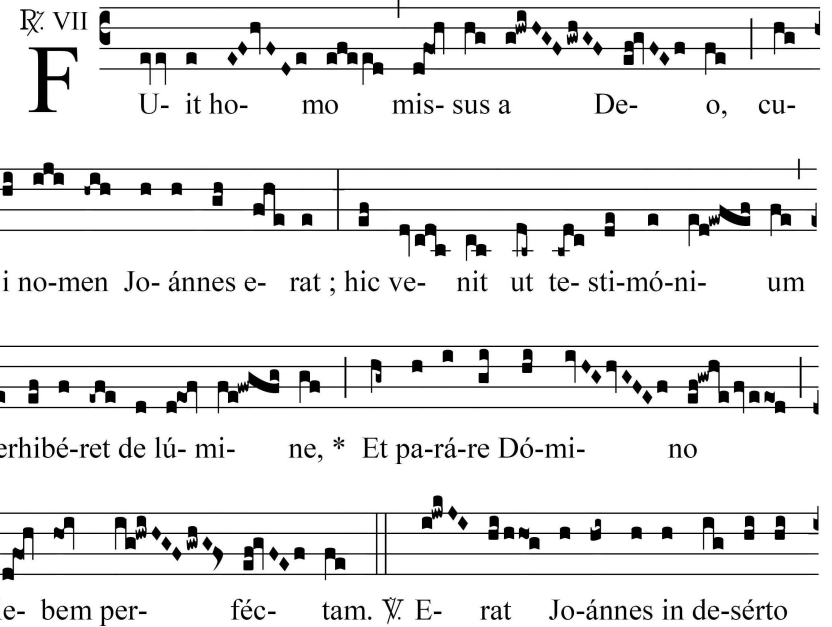
℟. VII

F U- it ho- mo mis- sus a De- o, cu-

i no- men Jo- ánes e- rat ; hic ve- nit ut te- sti- mó- ni- um

perhibé- ret de lú- mi- ne, * Et pa- rá- re Dó- mi- no

ple- bem per- féc- tam. ∟ E- rat Jo- ánes in de- sérto

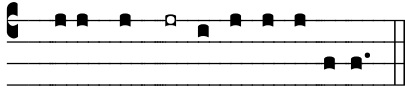




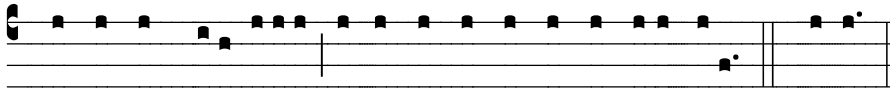
prædi- cans baptísmum pæ- ni- tén- ti- æ. * Et.

*Il y eut un homme envoyé de Dieu, dont le nom était Jean.
Il vint en témoignage, pour rendre témoignage à la lumière
et pour préparer au Seigneur un peuple parfaitement disposé.
¶ Jean était dans le désert prêchant in baptême de pénitence.*

LECTIO II



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Unigénitus De-i Fílius * nos benedícere et adjuváre dignétur. **℟.** Amen
Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

Et factum est verbum Dómini ad me,
dicens : Priúsquam te formárem in útero,
novi te : et ántequam exíres de vulva, sancti-
ficávi te, et prophétam in Géntibus dedi te.
Et dixi, A a a, Dómine Deus : ecce nescio
loqui, quia puer ego sum. Et dixit Dóminus
ad me : Noli dícere, Puer sum : quóniam ad
ómnia, quæ mittam te, íbis : et univér-
sa, quæcúmque mandávero tibi, loquérís.

Tu autem Domine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

*La parole du Seigneur me fut adres-
sée: «Avant de t'avoir formé dans le ventre
de ta mère, je te connaissais, et avant que
tu sortes de son sein, je t'avais consacré, je
t'avais établi prophète pour les nations.»
Et je dis: «Ah! Seigneur Dieu, je ne sais
pas parler, car je suis un enfant.» Et le
Seigneur me dit: «Ne dis pas: Je suis un
enfant. Mais tu iras vers tous ceux à qui je
t'enverrai, et tu diras tout ce que je
t'ordonnerai.*

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℞ VII
E Li- sabeth Zacha-rí- æ magnum vi- rum gé-
 nu- it, Jo- án- nem Bap- tí-stam, Præ-cursó- rem Dó-
 mi- ni, * Qui vi- am Dómi- no præpa-rá- vit
 in é- re- mo. ℣ Fu- it homo mis-sus a De- o,
 cu- i no-men Jo- ánnes e- rat. * Qui vi- am.

*Elisabeth, épouse de Zacharie, a mis au monde un grand homme,
 Jean le Baptiste, précurseur du Seigneur: Qui, dans le désert, prépara la voie au Seigneur.
 ℣ Il y eut un homme envoyé de Dieu, dont le nom était Jean*

LECTIO III

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra. ℞ Amen
Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

Ne timeas a fácie eórum : quia tecum ego sum, ut éruam te, dicit Dóminus. Et misit Dóminus manum suam, et tétigit os meum : et dixit Dóminus ad me : Ecce dedi verba mea in ore tuo : ecce constitui te hódie super Gentes, et super regna, ut evéllas, et déstruas, et dispérdas, et díssipes, et ædífices, et plantes.

Ne crains rien: Je suis avec toi pour te sauver. Parole du Seigneur.» Ensuite le Seigneur étendit sa main et toucha ma bouche. Et le Seigneur me dit: «J'ai mis mes paroles dans ta bouche. Je t'établis aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, pour arracher et pour abattre, pour détruire et pour démolir, pour bâtir et pour planter.»

Tu autem Domine, miserere nobis.

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

Jr 1, 5

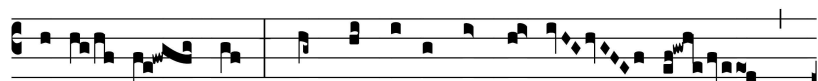


P

Rí- usquam te formá- rem in U-te-ro no-



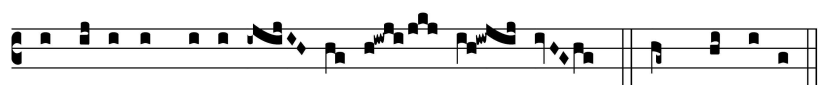
vi te, et án- tequam ex-í- res de ven- tre sancti-



ficá- vi te, * Et prophé- tam in gén- ti- bus



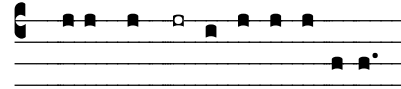
de- di te. √ Vir di- lé- ctus a De- o, et ab



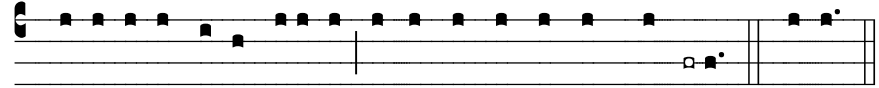
homí- ni- bus hono- ri- fí- cá- tus est. * Et prophé- tam.

*Avant de te former dans le sein de ta mère, je t'ai connu; et avant que tu fusses sorti, je t'ai sanctifié.
Et je t'ai donné comme Prophète aux Nations. √ Aimé de Dieu, il a aussi été honoré des hommes.*

LECTIO IV



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



In unitáte sancti Spíritus * benedícat nos Pater et Fí - lius. *℟ Amen*
Que dans l'unité du Saint-Esprit, le Père avec le Fils nous bénisse. Ainsi soit-il.

Chap. I, 17-19

Tu ergo accíngē lumbos tuos, et surgē, et lóquere ad eos ómnia quæ ego præcípō tibi. Ne formídes a fácie eórum : nec enim tímēre te fáciam vultum eórum. Ego quippe dedi te hódie in civitátem munitam, et in colúmnam férream, et in murum æreum, super omnem terram, régibus Juda, princípibus ejus, et sacerdotibus, et pópulo terræ. Et bellábunt advérsus te, et non prævalébunt : quia ego tecum sum, ait Dóminus, ut líberem te.

«Pour toi, serre ta ceinture sur tes reins, lève-toi, et tu diras tout ce que je t'ordonnerai. Ne crains rien, sinon je t'abandonnerai à ta crainte. Moi, je te place aujourd'hui comme une ville fortifiée, comme une colonne de fer, comme une muraille de bronze, devant tout ce pays, devant les rois de Juda et ses princes, devant ses prêtres et devant tout le peuple. Ils te feront la guerre, mais ils ne pourront rien contre toi, car je suis avec toi pour te délivrer.»

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

℟ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

7.

D E ven- tre ma- tris me- æ vo- cá-
 vit me Dómi- nus nó-mi-ne me- o, &
 pó- su- it os me-um ut glá-di- um a- cú- tum : sub

te-gumén-to manus su- æ pro-té-xit me : * Pó-su-it
me qua- si sa-gít-tam e- lé- ctam. ŷ. Et glo-ri-
fi-cá-tus sum in ó-cu-lis Dómi-ni, & De-us
me-us factus est for-ti-tú-do me- a.
* Pó-su-it me.
ŷ Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-
i San-cto. †

Repetitur: Posuit...

*Dés le ventre de ma mère, le Seigneur m'a appelé par mon nom:
et de ma bouche il a fait comme un glaive acéré; et il m'a couvert de l'ombre de sa main.*

Il m'a établi comme une flèche choisie.

ŷ Et j'ai été glorifié sous les yeux du Seigneur, et Dieu s'est fait ma force.

Il m'a établi comme une flèche choisie.

ŷ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Il m'a établi comme une flèche choisie.

II^E NOCTURNE

Septième antienne :

Is. 49, 2; H275

7. Ant.
VII. c

P O-su-it os me-um* Dóminus qua-si glá-di-um a cú-

tum: sub umbra manus su-æ proté-xit me. E U O U A E.

De ma bouche le Seigneur a fait comme un glaive acéré; et il m'a couvert de l'ombre de sa main.

PSAUME 14
Le vrai serviteur de Dieu

Ton 7 c mon..

Dó-mi-ne quis habitábit in tabernáculo **tu - o ? ***

aut quis requiescet in monte **sanc-to tu - o ?**

Seigneur, quel est celui qui habitera dans votre tabernacle, et qui reposera sur votre montagne sainte ?

Qui ingréditur **sine mácula, *** et operátur **justítiam ;**

2. Celui qui marche dans l'innocence et pratique la justice;

Qui lóquitur veritátem in **corde suo, *** qui non egit dolum in **lingua sua ;**

Celui qui dit la vérité dans son cœur, 3. et qui n'use point d'artifice dans ses paroles;

Nec fecit próximo **suo malum, *** et oppróbrium non accépit advérsus **próximos suos**

Celui qui ne fait point de mal à son prochain, et refuse d'entendre l'injure dont on veut le noircir;

Ad níhilum dedúctus est in conspéctu **ejus malignus ; *** timéntes autem **Dóminum gloríficat.**

4. Celui devant qui le méchant n'est compté pour rien, mais qui honore ceux qui craignent le Seigneur;

Qui jurat próximo suo et non décipit † qui pecúniam suam non dedit **ad usúram, *** et múnera super innocéntem **non accé-**

Celui qui fait un serment à son frère et ne le trompe pas; 5. celui qui ne donne point son argent à usure, et n'accepte pas de don contre l'innocent.

pit.
 Qui **facit** haec, * non movébitur **in aetér-**
 num.
 Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
 et in saécula saeculórum. Amen

On reprend l'antienne.

*L'homme qui se conduit ainsi, rien
 ne pourra jamais l'ébranler.*

*Gloire au Père et au Fils et au
 Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
 et maintenant, et toujours, et
 dans les siècles des siècles. Ain-
 si soit-il.*

Huitième antienne :

Is. 49, 5, 6; H275

8.Ant.
 VIII.g

F Ormans me ex ú- te-ro* servum sibi Dómi-nus, in
 lucem Gén-ti- um, ut sis salus me- a ab extremis ter-ræ.
 E U O U A E.

*Me formant dès le sein de ma mère, pour être son servi-
 teur, le Seigneur m'a dit: Je t'ai fait lumière des Nations,
 pour porter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.*

PSAUME 20

Action de grâces après la victoire

Ton 8G

Dómine, in virtúte tua lætábitur rex : *

et super salutáre tuum exsultábit **vehémén-** ter.

*Seigneur le roi se réjouit de votre puis-
 sante protection; il tressaille d'al-
 légresse, parce que vous l'avez
 sauvé.*

Desidérium cordis ejus tribuísti **ei** : * et voluntáte labiórúm ejus non fraudásti eum.

Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis : * posuísti in cápíte ejus corónam de lápide *pretiós*o.

Vitam pétiit **a** te : * et tribuísti ei longitúdinem diérúm in sæculum, et in sæculum *sæculi*.

Magna est glória ejus in salutári **tuo** : * glóriam et magnum decórem impónes *super* eum.

Quóniam dabis eum in benedictiónem in sæculum *sæculi* : * lætificábis eum in gáudio cum *vultu tuo*.

Quóniam rex sperat in **Dómino** : * et in misericórdia Altíssimi non *commové*-bitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis **tuis** : * dextera tua invéniat omnes, qui *te odérunt*.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus **tui** : * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et devorábit *eos ignis*.

Fructum eórum de terra **perdes** : * et semen eórum a *fíliis hóminum*.

Quóniam declinavérunt in te **mala** : * cogitavérunt consília, quæ non potuérunt *stabilíre*.

Quóniam pones eos **dorsum** : * in relíquiis tuis præparábis *vultum eórum*.

Exaltáre, Dómine, in virtúte **tua** : * cantábimus et psallémus *virtútes tuas*.

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula *saeculórum*.

3. Vous lui avez donné ce que son coeur désirait, vous ne lui avez pas refusé ce que demandaient ses lèvres.

4. Car vous l'avez prévenu de vos plus précieuses bénédictions, vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

5. Il vous demandait la vie, et vous lui avez donné des jours qui dureront à jamais et éternellement.

6. Sa gloire est grande, grâce à votre secours; vous l'avez revêtu de splendeur et de magnificence.

7. Vous le rendez pour toujours une bénédiction, vous le comblez de joie par la vue de votre face.

8. Car le roi met sa confiance dans le Seigneur, et par la bonté du Très-Haut il ne chancelle point.

9. Que ta main, ô roi, se fasse sentir à tous tes ennemis! Que ta droite atteigne ceux qui te haïssent!

10. Tu les consumeras comme dans une fournaise ardente, au jour où tu leur montreras ton visage irrité; le Seigneur dans sa colère les frappera d'épouvante, et le feu les dévorera.

11. Tu feras disparaître de la terre leur postérité, et leur race d'entre les enfants des hommes.

12. Car il a préparé ta ruine, ils ont conçu de mauvais desseins, mais ils ne pourront les exécuter.

13. Tu leur feras tourner le dos, et tu disposeras les traits qui te restent pour les frapper au visage.

14. Levez-vous, Seigneur, dans votre force! Nos chants et nos harpes célébreront vos hauts faits.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Amen.

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi
soit-il.*

On reprend l'antienne.

Neuvième antienne :

Is. 49, 7; H275

9. Ant.
VIII. c



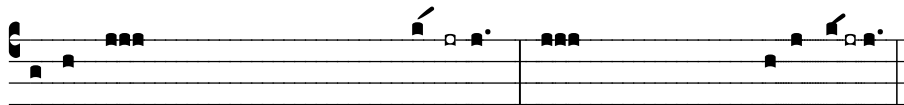
B Eges vi- dé- bunt,* et consúrgent príncipes, et ad-
o-rá-bunt Dóminum De- um tu- um, qui e- lé- git te.

*Les rois verront et les princes se lèveront; et ils adoreront
le Seigneur ton Dieu, qui t'a choisi.*

PSAUME 33

Le juste rend grâces à Dieu

Ton 8 c



Be-ne-dícam Dóminum in ómni **témpore** : * semper laus ejus in ore **me-o**.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa
louange sera toujours dans ma
bouche.*

In Dómino laudábitur ánima **mea** : * áu-
diant mansuétí, et **laeténtur**.

*Dans le Seigneur mon âme se glori-
fiera : que les doux m'entendent,
et qu'il se réjouissent..*

Magnificáte Dóminum **mecum** : * et exal-
témus nómen ejus in **idípsum**.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*

Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et
ex ómnibus tribulatióibus meis
erípuit me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé; et il m'a arraché à toutes
mes tribulations.*

Accédite ad eum, et illuminámini : * et fa-

*Accédez à lui, et vous serez illumi-
nés, et vos visages ne seront point*

cies vestrae non *confundéntur*.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : * et de ómnibus tribulatió nibus ejus salvávit eum.

Immittet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum : * et erípiet eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.

Timéte Dóminum omnes sancti ejus : * quóniam non est inópia timéntibus eum.

Divites eguérunt et esuriérunt : * inquirentes autem Dóminum non minuéntur *omni bono*.

Veníte, filii, audíte me : * timórem Dómini docébo vos.

Quis est homo qui vult *vitam* : * díligit dies vidére *bonos* ?

Próhibe linguam tuam a *malo* : * et lábia tua ne loquántur *dolum*.

Divérte a malo, et fac *bonum* : * inquire pacem, et perséquere eam.

Oculi Dómini super *justos* : * et aures ejus in preces *eórum*.

Vultus autem Dómini super faciéntes *mala* : * ut perdat de terra *memóriam eórum*.

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit eos : * et ex ómnibus tribulatió nibus eórum liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt *corde* : * et húmiles spírítu salvábit.

Multæ tribulatió nes *justórum* : * et de ómnibus his liberávit eos Dóminus.

confondus.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

Goútez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui !

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : *
unum ex his non *conterétur*.

Mors peccatórum **péssima** : * et qui odé-
runt *justum*, **delínquent**.

Redimet Dóminus ánimas servórum
suórum : * et non delínquent omnes
qui sperant *in eo*.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum.

Amen.

On reprend l'antienne.

*La mort des pécheurs est affreuse, et
ceux qui haïssent le juste sont
coupables.*

*Le Seigneur rachètera les âmes de
Ses serviteurs, et tous ceux qui
mettent leur espérance en Lui ne
seront point frustrés.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi
soit-il.*

Dixième antienne :

4. **Añ.**
5. a

N A-za-ræ-us vo-cá-bi-tur pu-er iste : vi-num & si-ce-
ram non bi-bet, & omne immúndum non mándu-cá-bit
ex ú-te-ro matrís su-æ. E u o u a e.

*Cet enfant sera appelé Nazaréen : il ne boira ni vin ni au-
cune boisson enivrante, et il ne mangera rien d'impur, dès sa
naissance.*

PSAUME 63

Prière et confiance

Ton 5 a

Exáudi, Deus, oratiónem meam cum **déprecor** : *
a timóre inimíci éripe **á-nimam me** - am.

Protexísti me a convéntu malignántium : *
a multitudíne operántium **iniquitátem**.
Quia exacuérunt ut gládium linguas
suas : † intendérunt arcum rem
amáram, * ut sagíttent in occúltis
immaculátum.
Súbito sagittábunt eum, et non **timé-**
bunt : * firmavérunt sibi **sermónem**
nequam.
Narravérunt ut abscónderent **láqueos** : *
dixerunt : **Quis vidébit eos?**
Scrutáti sunt **iniquitátes** : * defecerunt
scrutántes scrutínio.
Accédet homo ad cor **altum** : * et **exaltábi-**
tur Deus.
Sagíttæ parvulórum factæ sunt plagæ
eórum : * et infirmátæ sunt contra eos
linguæ eórum.
Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos : *
et tímuit **omnis homo**.
Et annuntiavérunt ópera **Dei**, * et facta
ejus **intellexérunt**.
Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in
eo, * et laudabúntur omnes **recti**
corde.
Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**,
* et in saécula saeculórum. **Amen**.

On reprend l'antienne.

*O Dieu, exaucez ma prière, lorsque
vous implore; défendez ma vie
contre un ennemi qui m'épou-
vante.*

*Protégez-moi contre les complots des
malfaiteurs, contre la troupe fu-
rieuse des hommes d'iniquité.*

*Ils aiguisent leurs langues comme un
glaive, ils mettent à leur arc des
flèches empoisonnées, pour les
décocher dans l'ombre contre l'in-
nocent.*

*Ils les lancent contre lui à l'impro-
viste, sans qu'aucune crainte les
retienne. Ils s'affermissent dans
leurs desseins pervers;*

*Ils se concertent pour cacher leurs
pièges; ils disent : «Qui les verra?
»*

*Ils ne méditent que forfaits; ils s'épui-
sent à combiner leurs plans*

*L'homme atteindra au cœur élevé, et
Dieu va manifester sa gloire.*

*Les flèches des insensés n'ont fait que
les blesser eux-mêmes, et leurs ca-
lommies, se retournant contre eux,
ont amené leur ruine.*

*Tous ceux qui les ont vus ont été dans
la consternation, et tous les
hommes saisis d'épouvante.*

*Ils publient l'oeuvre de Dieu; ils
comprennent ce qu'il a fait.*

*Le juste se réjouit dans le Seigneur et
espère en lui, et tous ceux qui ont
le cœur droit seront glorifiés.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Onzième antienne :

5. *Añs.*
7. a
E - rit e-nim magnus co-ram Dómi-no : nam & ma-nus
e-jus cum ipso est. E u o u a e.

Il sera grand devant le Seigneur: car sa main est avec lui.

PSAUME 64

Invitation à louer Dieu et à écouter sa voix.

Ton 7 a

Vení-te, exsulté-mus **Dó**mino : * jubilémus Deo, salutá - ri **nos-**tro :

Venez, réjouissons-nous devant le Seigneur; poussons des cris de joie vers Dieu, notre Sauveur.

2. Præoccupémus fáciem ejus in confes-siône : * et in psalmis jubilémus ei.

Allons au-devant de Lui avec des louanges, et chantons des cantiques à sa gloire.

3. Quóniam Deus **magnus Dó**minus : * et Rex magnus super **omnes deos**.

Car le Seigneur est le grand Dieu, et le grand Roi au-dessus de tous les dieux.

4. Quia in manu ejus sunt omnes **fin**es **ter**ræ : * et altitúdines **móntium ipsíus** sunt.

Dans sa main sont tous les confins de la terre, et les sommets des montagnes lui appartiennent.

5. Quóniam ipsíus est mare, et ipse **fecit il**-lud : * et siccam manus ejus **formavé**-runt.

A lui est la mer, et c'est lui qui l'a faite, et ses mains ont formé le continent.

6. Et nos pópulus páscuæ ejus, et oves **ma**-nus ejus : * Hódie si vocem ejus au-diéritis, nolíte obduráre **corda vestra** :

Et nous, nous sommes le peuple de son pâturage, et les brebis de sa main : aujourd'hui, si vous entendez sa voix, gardez-vous d'endurcir vos cœurs :

7. Sicut in irrítatióne secúndum diem tenta-tiόνis **in desérto** : * ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt me, et vidérunt **ópera mea**.

Comme lorsqu'ils excitèrent ma colère, au jour de la tentation dans le désert, où vos pères m'ont tenté,

8. Quadraginta annis offensus fui generationi illi, * et dixi : Semper hi errant corde.

m'ont mis à l'épreuve, et ont vu mes oeuvres.

9. Et isti non cognoverunt vias meas, ut juravi in ira mea : * Si introibunt in requiem meam.

Pendant quarante ans je fus irrité contre cette génération; et je dis: leur coeur ne cesse de s'égarer.

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Et ils n'ont point connu mes voies; de sorte que j'ai juré dans ma colère: ils n'entreront point dans mon repos.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Douzième antienne :

6. Ant. 7. a.

-pse prae-i-bit ante illum in spi-ri-tu & virtù-te
E-li- æ pa-rá-re Dómi-no ple-bem perfectam. E u o u a e.

Il ira au-devant de lui préparer, dans l'esprit et la vertu d'Eli, un peuple parfait pour le Seigneur.

PSAUME 91

Louange à Dieu puissant et juste

Ton 7 a

Bónum est confité-ri Dómino : * et psállere nómini tu-o, Al-tís-sime.

Il est bon de louer le Seigneur, et de célébrer votre nom, ô Très-Haut.

Ad annuntiandum mane misericórdiam
tuam : * et veritátem tuam per noctem

In decachórdo, psaltério : * cum cántico, in
cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra
tua : * et in opéribus mánuum tuárum
exultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua,
Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt
cogitatiónes tuæ.

Vir insipiens non cognóscet : * et stultus
non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœ-
num : * et apparúerint omnes, qui
operántur iniquitátem

Ut intéreant in saéculum saéculi : * tu au-
tem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimici tui, Dómine, †
quóniam ecce inimíci tui períbunt : * et
dispergéntur omnes, qui operántur ini-
quitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu
meum : * et senéctus mea in mise-
ricórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos : *
et in insurgéntibus in me malignántibus
áudiet auris mea.

Justus ut palma florébit : * sicut cedrus
Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus
Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi : *
et bene patiéntes erunt, ut annúntient :

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster : * et
non est iníquitas in eo.

*De publier le matin votre miséri-
corde, et votre fidélité pendant
la nuit,*

*Sur l'instrument à dix cordes et sur
la lyre, avec les accords de la
harpe.*

*Car vous me réjouissez, Seigneur,
par vos oeuvres, et je tressaille
d'allégresse devant les ouvrages
de vos mains.*

*Que vos oeuvres sont grandes, Sei-
gneur, que vos pensées sont pro-
fondes!*

*L'homme stupide n'y connaît rien,
et l'insensé n'y peut rien com-
prendre.*

*Quand les méchants croissent
comme l'herbe, et que fleuris-
sent tous ceux qui font le mal,*

*C'est pour être exterminés à ja-
mais. Mais vous, Seigneur, vous
êtes le Très-Haut pour l'éternité.*

*Car voici que vos ennemis, Sei-
gneur, voici que vos ennemis
périssent, tous ceux qui font le
mal ont disparu.*

*Et vous élevez ma corne comme
celle du buffle, et l'abondance
de votre miséricorde réjouira
encore ma vieillesse.*

*Mon oeil contemple mes ennemis
abattus, et mon oreille entend
les cris de détresse des mé-
chants qui s'élevaient contre
moi.*

*Le juste fleurira comme le palmier,
il croîtra comme le cèdre du Li-
ban.*

*Plantés dans la maison du Sei-
gneur, ils fleuriront dans les
parvis de notre Dieu.*

*Ils porteront encore des fruits dans
une vieillesse pleine de sève et
de vigueur, pour publier*

*Que le Seigneur notre Dieu est
juste et qu'il n'y a point d'injus-
tice en lui.*

Gloire au Père et au Fils et au

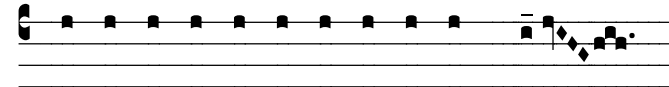
Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípípio, et **nunc**, et **semper**, *
 et in saécula saeculórum. Amen.

Saint-Esprit.

*Comme il était au commencement,
 et maintenant, et toujours, et
 dans les siècles des siècles. Ain-
 si soit-il.*

On reprend l'antienne.

VERSET

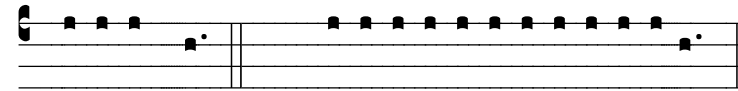


∩ Inter natos muliérum non surrexit ma-jor

Parmi les enfants des femmes, il n'en est pas de plus grand.

Ɀ Joánne Baptís- ta.

Que Jean Baptiste.



Pater nos-ter (*secreto*) ∩ Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

Notre Père....

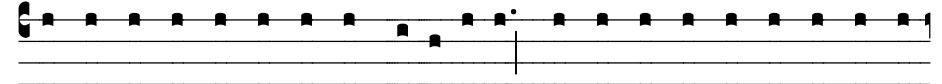
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

Ɀ Sed líbera nos a ma - lo.

Mais délivrez-nous du mal.

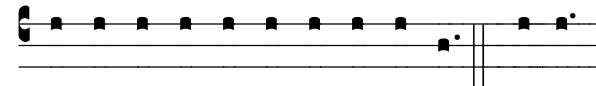
ABSOLUTIO

officiant :



Ipsíus píetas et misericórdia nos adjúvet, * qui cum Patre et Spíritu Sáncto

Qu'elles nous aident, la bonté et la miséricorde de Celui qui avec le Père et le Saint-Esprit

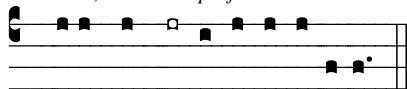


vivit et regnat in saécula saeculó- rum. Ɀ Amen

vit et règne dans les siècles des siècles.

LECTIO V

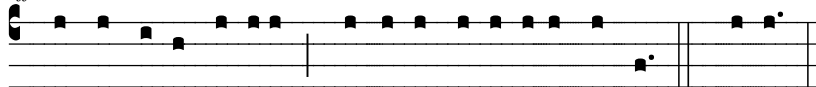
Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens. **℟.** Amen

Que le Père tout-puissant

nous soit favorable et clément.

Ainsi soit-il.

Sermo sancti Máximi Epíscopi.

Sermon de saint Maxime, évêque.- Hom. LXVII; in Nativ. S. Joannis Bapt. 3

Festivítatem præséntis diéi, fratres caríssimi, veneránda Joánnis Baptístæ genuína nativitas consecrávit: qui idcirco in hoc saéculum supérna dispensatióne directus est, ut non solum' ipse prophetáli sublimarétur glória, sed ut et ómnium étiam per eum prophetárum præcónia firmaréntur. Nec immérito illum præcípua honàre nunc venerámur, qui speciáli quadam grátia, ob hoc Redemptórem mundi novíssimus prophetávit, ut osténderet eum primus.

La fête de ce jour, frères très chers, est consacrée par la naissance illustre de saint Jean Baptiste. En effet, il fut envoyé dans ce monde par une disposition divine non seulement pour être exalté lui-même de la gloire des prophètes, mais aussi pour confirmer les prédictions de tous les prophètes. Ce n'est donc pas sans raison que nous l'entourons maintenant d'une vénération toute particulière, puisque par une grâce insigne, dernier prophète du Rédempteur du monde, il est le premier à le montrer.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Rendons grâces à Dieu.

℞ VII

D Escén- dit Ange-lus Dómi- ni ad Zacha-

rí- am, di- cens : Acci-pe pú- e- rum in se- nec-

tú- te tu- a, * Et ha-bé- bit no- men Jo- án- nes

Bap- tí- sta. √ I- ste pu-er magnus co-ram Dómi-

no, nam et manus e-jus cum ip- so est. * Et.

*Un ange du Seigneur descendit vers Zacharie et lui dit:
Tu auras un fils dans ta vieillesse, et il aura le nom de Jean-Baptiste.
√ Cet enfant est grand devant le Seigneur, car la main du Seigneur est avec lui.*

LECTIO VI

Le lecteur, s'inclinant profondément :

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Christus perpétu-æ * det nobis gaudi -a vi-ta. ℞ Amen

Que le Christ nous donne les joies de la vie éternelle.

Ainsi soit-il.

Hic enim solus est prophetarum, qui Dominum nostrum Jesum Christum, quem alii in longa tempora futurum praescierunt, propriis oculis videre meruit, et annuntiare praesentem. Hic est ille, quem inspirante Deo, praescius annuntiat Isaias, dicens: Vox clamantis in deserto, Parate viam Domini. Quam congrue, fratres carissimi, beatus Joannes praedicatus est vox, qui caelestis Verbi et praeco mittebatur et testis.

Tu autem Domine, miserere nobis.

Il est le seul parmi les prophètes, en effet, qui mérite de voir de ses propres yeux et d'annoncer comme présent notre Seigneur Jésus-Christ alors que les autres l'ont connu par avance comme venant dans les temps lointains. C'est lui qu'Isaïe, inspiré de Dieu annonce quand il dit: «Une voix crie dans le désert: Prépare le chemin du Seigneur.» (Is 40, 3) C'est bien à propos, frères très chers, que le bienheureux Jean a été prédit comme une voix, lui qui est envoyé comme héraut et témoin du Verbe céleste.

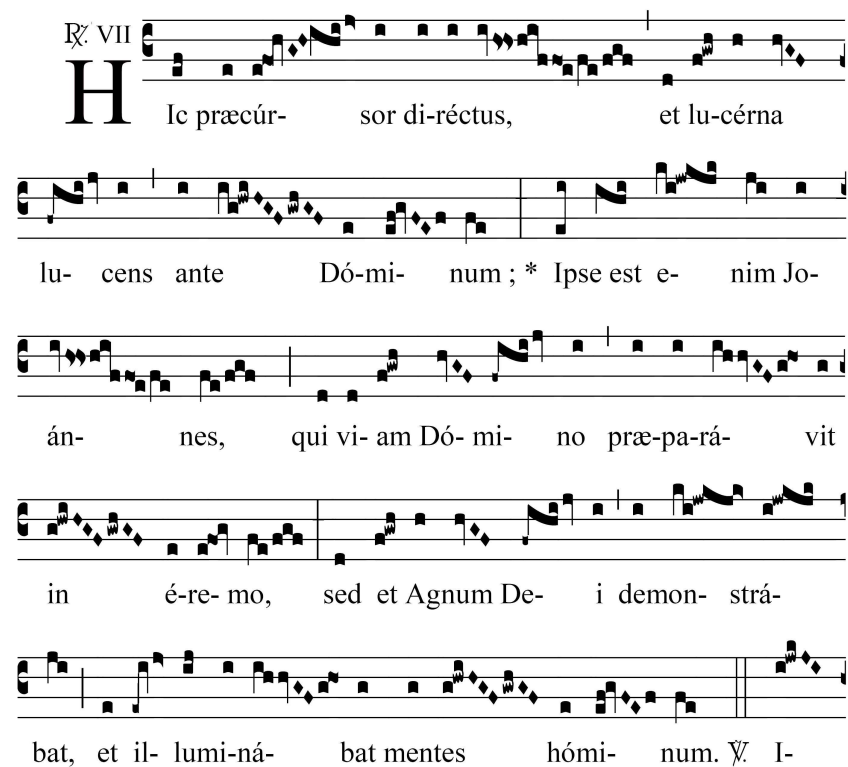
Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

℟. Deo gratias.

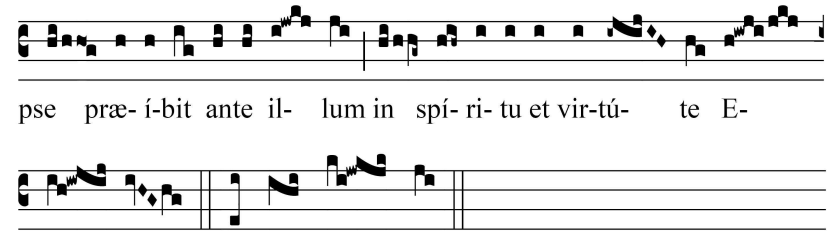
Rendons grâces à Dieu.

Jo 5, 35 ℣. Lc 1, 17


℟. VII



Hic praecursor directus, et lucerna
lucens ante Dominum; * Ipse est enim Jo-
annes, qui viam Domino praeparavit
in e-re-mo, sed et Agnum Dei demon- strá-
bat, et illuminábat mentes hómi- num. ℣. I-



pse prae- í-bit ante il- lum in spí- ri- tu et vir-tú- te E-

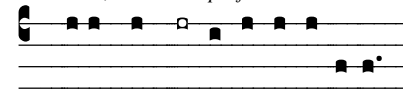


lí- æ. * Ipse est e- nim

*C'est lui, le Précurseur bien-aimé et la lampe brillant devant le Seigneur :
car c'est lui, Jean qui, dans le désert, prépara la voie du Seigneur;
c'est lui qui montra l'Agneau de Dieu et éclaira les âmes des hommes.
✠ Il marchera devant le Seigneur, dans l'esprit et l'énergie d'Elie*

LECTIO VII

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Ignem su-i a-móris * accéndat Deus in córdibus nostris. ✠ Amen
Que Dieu allume en nous le feu de son amour. Ainsi soit-il.

Hic est ille, cujus per Angelum Gabrié-lem prænuntátur natívitás, et nomen, et méritum. Hic est, qui judício cæléstis senténtiæ cunctis mortálibus antefértur, dicénte Dómino: Non surréxit inter natos mulíerum major Joánne Baptísta. Quam pulchre dictum est, inter natos mulíerum non esse majórem; quia ille omnímodis major erat Joánne, qui de Vírgine nascebátur.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

C'est lui dont l'ange Gabriel annonce la naissance, le nom et le mérite. C'est lui qu'un jugement d'appréciation divine place avant tous les mortels, selon la parole du Seigneur: «Parmi les enfants des femmes, il n'en a pas surgi de plus grand que Jean Baptiste.» (Mt 7, 28). Comme il est bien dit qu'il n'y a point de plus grand que lui parmi les enfants des femmes! Car il est en tous points supérieur à Jean celui qui est né d'une vierge.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

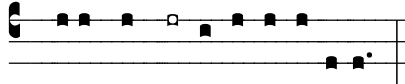
✠ Deo gratias.
Rendons grâce à Dieu.

☩ II
I Nnu- é- bant pa- tri e- jus quem vel-let vocá-
ri e- um ; et pó- stu-lans pu- gil-lá- rem scrip-
sit, dí- cens : * Jo-án-nes est no- men e- jus.
☩ Apér- tum est os Zacha- rí- æ, et prophe- tá-vit, dí-
cens : * Jo- ánnes est.

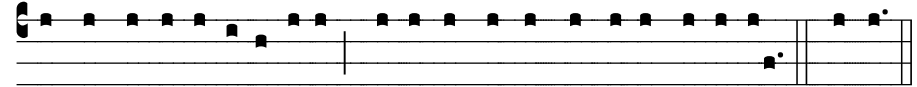
*Ils demandaient par signes à son père, quel nom il voulait lui donner;
il demanda des tablettes et écrivit :
Jean est son nom.
☩ La bouche de Zacharie s'ouvrit et il prophétisa, disant.
Jean est son nom.*

LECTIO VIII

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



A cunctis vitiis et peccatis * absolvat nos virtus sanctæ Trinitatis. **℟** Amen
Que la puissance de l Sainte Trinité nous pardonne tous nos péchés et nos vices Ainsi soit-il.

Quibus perspéctis, advértite, dilectissimi, quantum huic reveréntiam, quantum devotió-nis debeámus impéndere: qui, ut honorábilis sit, a Sancto est Spiritu prophetátus, promissus ab Angélo, laudátus a Dómino, et perpétua sanctæ mortis glória consecrátus. Decébat namque, ut mýsticam nativitátem ejus mirábilis vita sequerétur, et sanctam perfectámque vitam mors Deo devóta conclúderet. Propter quod, fratres, rectissime toto hódie orbe Christi Ecclésia primórdia nativitátis ejus lætíssima festivitáte concelebrat, qui ætérna mortálibus adesse gáudia, stupénti mundo testis fidelissimus revelávit.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

℟ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

Tout ceci bien considéré, très chers frères, quelle grande révérence, combien de dévotion devons-nous lui témoigner! Pour qu'il soit entouré d'honneur, il fut prédit par l'Esprit-Saint, promis par un ange, loué par le Seigneur et consacré par la gloire immortelle d'une sainte mort. Il convenait, en effet, qu'au mystère de sa nativité succède une vie admirable et qu'une mort, offerte pour Dieu, parachève une vie sainte et parfaite. Aussi, frères, aujourd'hui, par tout l'univers, l'Église du Christ célèbre unanime, dans la fête débordante de joie de cette nativité, les prémices du témoin très fidèle, qui révéla au monde stupéfait la présence parmi les mortels des joies de l'éternité.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

Mt 11, 11 ¶ Jo 1, 6

♩ I
N-ter na- tos mu- lí- e- rum non surré-xit

ma- jor Jo- án- ne Bap- tí- sta, * Qui vi- am Dómi-

no præpa-rá- vit in é-re- mo. ¶ Fu- it homo

mis-sus a De- o, cu- i nomen Jo- án-nes e- rat. *

* Qui vi- am.

¶ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi-rí- tu- i

San- cto. †

Repetitur : Qui viam...

*Parmi les enfants des femmes, il ne se lèvera pas de plus grand que Jean Baptiste :
qui a préparé la voie du Seigneur dans le désert.*

¶ Celui-ci viendra en témoignage, afin de témoigner de la lumière.

Qui a préparé.

¶ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Qui a préparé.

III^E NOCTURNE

Aña. 8. G

D

Escéndit Ange-lus Dó-mi-ni ad Zacha-rí-am,
 di-cens : Acci-pe pú-e-rum in se-nectú-te tu-a, & ha-bé-
 bit nomen Jo-á-nnes Baptista. E u o u a e.

L' ange du Seigneur descendit vers Zacharie et lui dit: Tu auras un fils dans ta vieillesse, et il aura le nom de Jean-Baptiste.

CANTIQUE DE L'ECCLÉSIASTE

14, 22 et 15, 3, 4, 6.

Ton 8 G

Beátus vir, qui in sapiéntia morábitur, † et qui in justítia sua meditábitur, *

et in sensu cogitábit circumspecti-ó- nem **De- i**.

Heureux l'homme qui demeure dans la sagesse, et qui médite dans la justice, et qui exerce son jugement sous le regard de Dieu.

Cibábit illum pane vitæ et intelléctus, * et aqua sapiéntiæ salutáris potábit illum :
 Et firmábitur in illo, et non flectétur : † et continébit illum, et non confundétur : * . et exaltábit illum apud próximos suos.

Il le nourrira du pain de vie et d'intelligence, et il lui donnera à boire l'eau de la sagesse salutaire.

Et il l'affermira, et il ne chancellera pas, et il le consolidera et il ne chancellera pas, et il l'exaltera auprès de ses proches.

Et nómine ætérno hereditábit **illum** *
Dóminus *Deus* **noster**.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*Et le Seigneur notre Dieu lui donne-
ra en héritage un non éternel.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans
les siècles des siècles. Ainsi soit-
il.*

CANTIQUE DE JEREMIE

17, 7-8

Benedictus vir, qui confídit in **Dómino**, *
et erit Dóminus *fidúcia* ejus

Et erit quasi lignum, quod transplantátur
super aquas, † quod ad humórem
mittit radíces **suas**; * et non timébit
cum *venerit* **æstus**.

Et erit fólium ejus vírde, † et in témpore
siccitátis non erit **sollícitum**, * nec
aliquándo désinet *fácere* **fructum**.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*Heureux l'homme qui met sa
confiance dans le Seigneur, car le
Seigneur sera sa foi.*

*Il sera comme l'arbre planté près des
eaux, qui plonge ses racines dans
l'humidité et ne craindra pas que
vienne l'été.*

*Et son feuillage sera verdoyant, et au
temps de la sécheresse il ne sera
pas touché, son fruit ne manquera
jamais.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans
les siècles des siècles. Ainsi soit-
il.*

CANTIQUE DE JEREMIE

17, 7-8

Beátus vir, qui invéntus est sine mácula, †
et qui post aurum non **ábiit** * nec
sperávit in pecúnia *et thesáuris*.

Quis est hic, et laudábimus **eum** ? * fecit
enim mirabilia in *vita* **sua**.

Qui probátus est in illo, et **perféctus** est, *
erit illi glória *ætérna*;

Qui pótuit tránsgrédi, et non est
transgréssus; * *fácere mala, et non*
fecit

Ideo stabilita sunt bona illíus in **Dómino**, *
et eleemósynas illíus enarrábit omnis

*Heureux l'homme qui a été trouvé
sans tache, et qui n'a pas couru
après l'or, ni n'a espéré dans
l'argent et les trésors.*

*Quel est-il, et nous le louerons ? Il a
en effet accompli des merveilles
dans sa vie.*

*Quel est celui qui a été éprouvé à ce
sujet et trouvé sans reproche?
Que cette épreuve lui soit un sujet
de gloire!*

*Qui a pu violer la loi et ne l'a pas
violée, faire le mal et ne l'a pas
fait?*

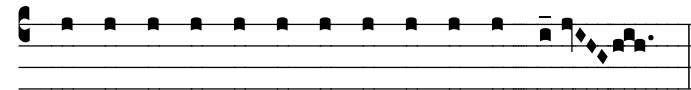
Sa fortune sera affermie dans le Sei-

ecclesia **sanctórum**.
 Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípíio, et nunc, et **sem-**
 per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*gneur, et l'assemblée publiera
 tous ses bienfaits
 Gloire au Père et au Fils et au Saint-
 Esprit.
 Comme il était au commencement, et
 maintenant, et toujours, et dans
 les siècles des siècles. Ainsi soit-
 il.*

On reprend l'antienne.

VERSET

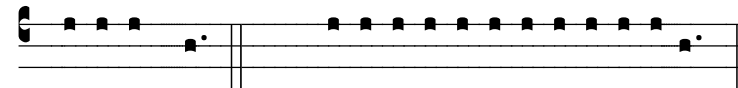


Ⲳ. Elísabeth Zachariæ magnum virum génu- it.

Elisabeth, épouse de Zacharie, a mis au monde un grand homme.

Ⲛ. Joánnem Baptistam, praecursórem Dómini.

Jean Baptiste, le Précurseur du Seigneur.



Pater nos-ter (*secreto*) Ⲳ. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

Notre Père....

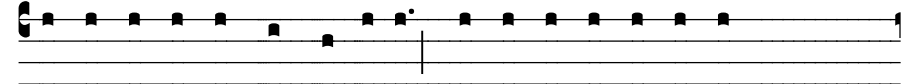
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

Ⲛ. Sed líbera nos a ma - lo.

Mais délivrez-nous du mal.

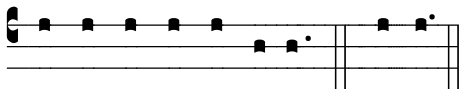
ABSOLUTIO

officiant :



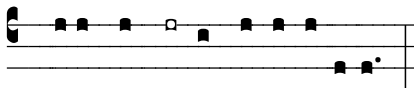
A vínculis peccatórum nostrórum * absólvat nos omnípotens

Que des liens de nos péchés, le Seigneur tout-puissant



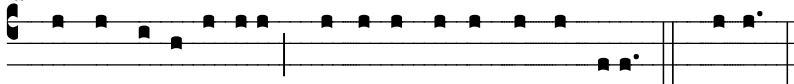
et miséricors Dó- minus. **℞ Amen**
et miséricordieux nous absolve.

LECTIO IX



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Evangé-li- ca lécti-o * sit nobis salus et pro-téc-ti-o. **℞ Amen**
Que la lecture de l'Évangile soit pour nous salut et bénédiction. Ainsi soit-il.

Léctio sancti Evangélii secúndum Lucam.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc.

Chap. 1,57-68

Elisabeth implétum est tempus pariéndi, et péperit filium. Et audiérunt vicini et cognáti ejus quia magnificávit Dóminus misericórdiam suam cum illa, et congratulabántur ei. Et réliqua.

Le temps s'accomplit où Élisabeth devait enfanter, et elle mit au monde un fils. Ses voisins et ses parents, ayant appris que le Seigneur avait manifesté sa miséricorde envers elle, se réjouissaient avec elle. Et la suite.

Homília sancti Ambrósii Epíscopi.

Homélie de saint Ambroise Evêque – Livre 2 du Com. sur le chap.1 de s. Luc.

Péperit filium Elisabeth, et congratulabántur vicini. Habet Sanctórum edítio lætítiam plurimórum, quia commúne est bonum ; justítia enim commúnis est virtus. Et ídeo in ortu justí futúrá vitæ insígne præmittitur, et grátia secutúrá virtútis exsultatíone vicinórum præfiguránte signátur. Pulchre autem tempus,

«Élisabeth mit au monde un fils et ses voisins s'en réjouissaient avec elle.» La naissance des saints est une joie pour beaucoup, car c'est un bienfait reçu en commun. La justice, en effet, est une vertu qui concerne le grand nombre. Ainsi, dans la naissance de ce juste, brille déjà l'éclat de sa vie future, et le bienfait que sa vertu devait répandre plus tard reçoit un présage et un signe dans l'allégresse des voisins. C'est bien à propos que le récit remonte au temps de la gestation

quo fuit in útero Prophéta, describitur, ne Mariæ præsentia taceátur ; sed tempus silétur infántiæ, eo quia infántiæ impediménta nescívit.

du prophète. Ainsi, la présence de Marie ne passe point inaperçue. Mais il n'est guère parlé de son enfance car, dès le sein maternel, la présence du Seigneur le remplit de force et il ne connaît pas les limitations de l'enfance.

Tu autem Dómine miserere nobis.


Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

℟ Deo gratias.


Rendons grâces à Dieu.

℣ Lc 1, 17

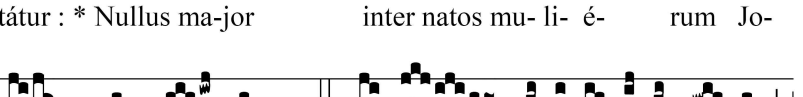
℟ VIII



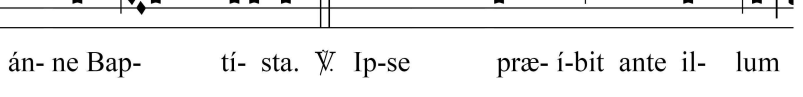
P Ræcúrsor Dómi-ni ve- nit, de quo i- pse te-




státur : * Nullus ma-jor inter natos mu- li- é- rum Jo-



án- ne Bap- tí- sta. ℣ Ip-se præ- í-bit ante il- lum

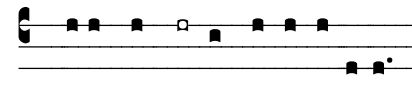


in spí-ri- tu et vir-tú- te E- lí- æ. * Nullus.



*Le précurseur du Seigneur est venu, lui dont le Seigneur a déclaré :
Nul n'est plus grand parmi les enfants des femmes que Jean le Baptiste.
℣ Car c'est un prophète, et plus qu'un prophète, lui dont le sauveur a dit.
Nul n'est plus grand.*

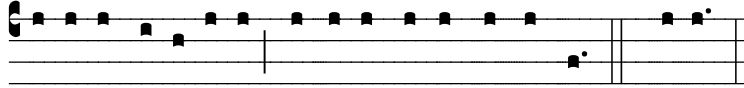
LECTIO X



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.

Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ille nos bene-dícat * qui sine fine vivit et re-gnat. **℟.** Amen
Qu'il nous bénisse, lui qui vit et règne sans fin. Ainsi soit-il.


Et ídeo in Evangélio nihil super eo lé-gimus, nisi ortum ejus, et oráculum, exsul-tatiónem in útero, vocem in desérto. Neque enim ullam infántiæ sensit ætátem, qui supra natúram, supra ætátem in útero pósitus matris, a mensúra cœpit ætátis plenitúdinis Christi. Mire sanctus Evangelísta præmit-téndum putávit, quod plurimi infántem pa-tris nómine Zacharíam appellándum putáve-rint ; ut advertas matri non nomen alicujus displicuisse degeneris, sed id Sancto infu-sum Spírítu, quod ab Angélo ante Zacharíæ fuerat prænuntiátum.

Tu autem Dómine miserére nobis.


℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

Aussi ne lisons-nous dans l'Évangile rien d'autre que sa naissance et son té-moignage, son tressaillement dans le sein maternel et son cri dans le désert. Et il n'a jamais connu l'état d'enfance: élevé au-dessus de son âge, au-dessus de la nature, il a, dès le sein de sa mère, atteint d'emblée la taille du Christ dans sa pléni-tude. Chose remarquable: le saint évangé-liste a jugé bon de dire en premier lieu que plusieurs croyaient devoir donner à l'enfant le nom de son père Zacharie. Ain-si, tu vois que la mère n'a pas repoussé le nom de quelque autre, le trouvant indigne, mais qu'elle a reçu de l'Esprit-Saint con-naissance du nom indiqué précédemment par l'ange à Zacharie.

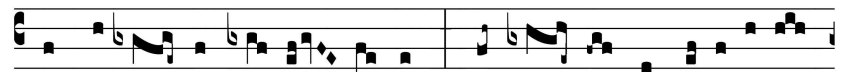
Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.




G v Abri- el án- ge- lus appá- ru- it Zacha- rí-




 æ, di- cens : Nascé-tur ti-bi fi-li- us, nomen e-



 jus Jo- án- nes vo-cá- bi- tur : * Et mul- ti in na-ti-vi-tá-



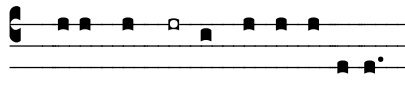
 te e- jus gau-dé- bunt. ¶ E-rit e-nim magnus co-ram Dó-



 mi- no, nam et manus e-jus cum ip-so est. * Et .

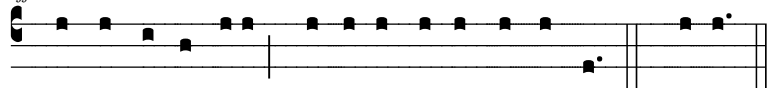
L'ange Gabriel apparut à Zacharie disant :
Un fils naîtra de toi et il s'appellera du nom de Jean : et beaucoup se réjouiront en sa naissance.
¶ Car il sera grand devant le Seigneur; il ne boira ni vin, ni boisson fermentée.
Et beaucoup

LECTIO XI



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Cujus festum có-limus * ipse intercedat pro no-bis.. **R̄ Amen**

Que celui dont nous célébrons la fête, intercède pour nous.

Ainsi soit-il.

Et quidem ille mutus intimare vocabulum filii nequívit uxóri ; sed per prophetiam Elísabeth dídicit, quod non didícerat a maríto. Joánnes est, inquit, nomen ejus; hoc est, non nos ei nomen impónimus, qui jam a Deo nomen accépit. Habet vocabulum suum, quod agnóvimus, non quod elégimus.

Tu autem Dómine miserere nobis.

Privé de la parole, Zacharie n'a pu communiquer à son épouse le nom destiné à son fils; c'est donc par révélation qu'Élisabeth a connu ce que son mari n'avait pu lui dire. «Jean est son nom», déclare-t-il, c'est-à-dire: ce n'est pas nous qui lui imposons un nom: il l'a dès à présent reçu de Dieu. Il a son nom: nous le reconnaissons, nous ne l'avons pas choisi.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

R̄ Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

8.

I -pse præ-i-bit ante il-lum in.spí-ri-tu &
virtú-te E-li-æ : * Ut convér-tat cor-da
pa-trum in fi-li-os, & incréd-u-los
ad pru-dénti-am justó-rum, pa-rá-re Dómi-

no ple-bem per- fé- ctam. ꝑ. E- rit e-

nim magnus co-ram Dómi- no & Spi-ri-tu San-cto

re-plé-bi- tur. * Ut convér- tat.

Il marchera au-devant de lui, dans l'esprit et la force d'Elie, afin de convertir les cœurs des pères dans celui des fils, et les incrédules à la prudence des justes, et de préparer un peuple parfait au Seigneur. ꝑ Il sera en effet grand devant le Seigneur, et rempli de l'Esprit-Saint.

LECTIO XII

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Ad societátem civium *supernórum* * perdúcat nos Rex Angelórum. ꝑ Amen
En la société des citoyens du Ciel, nous conduise le Roi des anges.

ad Dóminum. ꝑ Amen
auprès du Seigneur. Ainsi soit-il.

Habent hoc mérita Sanctórum, ut a Deo nomen accípiant. Sic Jacob Israél dícutur,
Les mérites des saints leur confèrent ce privilège de recevoir leur nom de la part de Dieu même. Ainsi, Jacob est appelé

quia Deum vidit. Sic Dóminus noster Jesus nominátus est, ántequam natus ; cui non Angelus, sed Pater nomen impósuit. Vides Angelos quæ audierint, non quæ usurpáverint, nuntiáre. Nec miréris, si nomen múlier, quod non audívit, assérui ; quando Spíritus ei Sanctus, qui Angelo mandáverat, revelávit.

Israël parce qu'il a vu Dieu; ainsi notre Seigneur a reçu le nom de Jésus dès avant sa naissance; ce n'est pas un ange, mais son Père qui le lui a donné. Tu le vois, les anges annoncent ce qu'ils ont entendu; ils ne dépassent point leurs pouvoirs. Ne sois pas surpris si cette femme avance un nom qu'elle n'a pas entendu, puisque l'Esprit-Saint, qui avait confié ce nom à l'ange, le lui a révélé.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

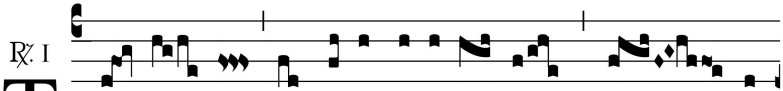
Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

℟̅ Deo gr̅atias.


Rendons gr̅aces à Dieu.

Lc 1, 76 ¶. Id., 77


℟̅ I



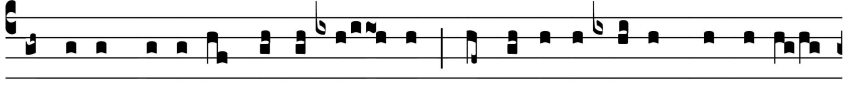
T U, pu- er, Prophé-ta Altíssi- mi vo- cá-




be- ris ; * Præ- í- bis e- nim an- te fá- ci- em dó- mi-



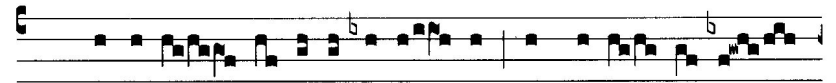
ni pa-rá- re vi- as e- jus. ¶ Ad dandam sci-



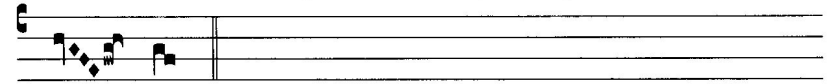
én-ti- am sa-lú-tis ple-bi e- jus, in remissi- ónem pecca-tó-



rum e- ó- rum. * Præ- í- bis.



∞ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi-rí- tu- i



San- cto. †

Repetitur : Praeibis.

*Et toi, petit enfant, tu seras appelé Prophète du Très-Haut;
tu prépareras en effet ses voies devant la face du Seigneur.
∞ Afin de donner à son peuple la science du Salut, dans la rémission de péchés.
Tu prépareras.
∞ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
Tu prépareras.*

T E De- um laudá-mus, * te Dóminum confi- té- mur.

Nous vous louons, ô Dieu, nous vous célébrons, Seigneur.

Te æ-térnum Patrem omnis terra vene- rá- tur. Ti-bi om-

En vous toute la terre vénère le Père éternel.

nes Ange- li, ti-bi cæli et uni-vérsæ potestá- tes : Ti-bi

A vous tous les Anges, à vous les Cieux et toutes les Puissances,

Ché-rubim et Séraphim incessá-bi-li voce proclá- mant: Sanctus,

A vous les Chérubins et les Séraphins chantent d'une voix infatigable

Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába- oth. Ple-ni sunt cæli et

Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées.

terra majestá-tis gló-ri- æ tu- æ. Te glori- ósus Apostoló-rum

Les cieux et la terre sont pleins de la majesté de votre gloire.

cho- rus, Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis núme-rus, Te Mártyrum

A vous les louanges du chœur glorieux des Apôtres;

candidá-tus laudat exérci- tus. Te per orbem terrárum sancta

A vous celles du groupe illustre des prophètes ;

A vous celles de la brillante armée des martyrs ;



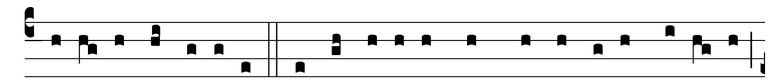
confi- tétur Ecclé-si- a, Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis; Ve-



ne-rándum tu- um ve-rum et ú-nicum Fí- li- um; Sanctum quoque



Pa-rácli-tum Spí-ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sem-



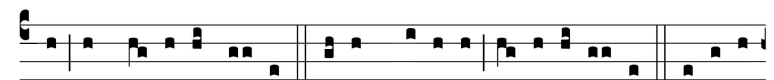
pi-tér-nus es Fí-li- us. Tu, ad libe- rándum susceptú-rus hómi-nem:



non horru- í-sti Vír-ginis ú-te-rum. Tu, devícto mortis acú-le- o, a-



pe-ru- ísti credén-tibus regna cæ-ló- rum. Tu ad dex-teram De- i se-



des, in gló- ri- a Pa- tris. Judex créde- ris esse ventú- rus. Te ergo



quæsumus, tu- is fámu-lis súbve- ni, quos pre- ti-ó-so sánguine red-

C'est vous que, par toute la terre, célèbre la sainte Église, Père dont la majesté est sans limite,

Ainsi que votre Fils véritable et unique, que nous devons adorer Avec le Saint-Esprit Paraclet.

C'est vous, Christ, roi de gloire, C'est vous qui êtes le Fils éternel du Père.

C'est vous qui, pour sauver l'homme en le prenant avec vous, n'avez pas redouté le sein d'une Vierge.

C'est vous qui avez brisé l'aiguillon de la mort et ouvert aux croyants les royaumes des cieux.

C'est vous qui siégez à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Juge, vous reviendrez, telle est notre foi.

C'est pourquoi, nous vous en supplions, venez au secours de vos serviteurs rachetés par la rançon de votre sang.

emí- sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a nume-

*Faites qu'ils
soient mis au nom-
bre de vos Saints
dans la gloire éter-
nelle.*

rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um, Dómi-ne, et béne- dic

*Sauvez votre
peuple, Seigneur, et
bénissez votre héri-
tage.*

he-re-di-tá- ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le illos usque

*Gouvernez-les et
soutenez-les à ja-
mais.*

in ætér- num. Per síngu-los dí- es bene- dicimus te. Et laudá-mus

*Chaque jour,
nous vous bénis-
sons. Et nous
louons votre nom à
jamais et dans les
siècles des siècles.*

nomen tu-um in sæcu-lum, et in sæ- culum sæcu- li. Digná-re, Dó-

*Daignez, Sei-
gneur,
en ce jour, nous
garder sans péché.*

mi-ne, dí- e isto sine peccá-to nos custodí- re. Mí-se-rére nostri,

*Ayez pitié de
nous, Seigneur,
ayez pitié de nous.*

Dómi- ne, mise- rére nostri. Fi- at mi-se-ri-cór-di- a tu- a, Dómi-

*Que votre misé-
ricorde, Seigneur,
soit sur nous, à la
mesure de notre
espérance en vous.*

mi-ne, su-per nos, quemádmódu- m sperá- vimus in te. In te, Dó-

*En vous, Sei-
gneur, j'ai mis mon
espérance : je ne
serai jamais
confondu.*

mine, spe-rá- vi: non confún-dar in ætér- num.

CHANT DU SAINT EVANGILE

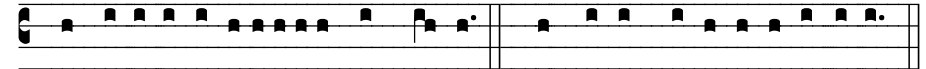
☩ Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

☩ Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :



☩ Dómine, exaudi orati-ó- nem me-am. ☩ Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Sequentia Sancti ☩ Evangelii secundum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc..

Glória tibi Dómine.

Gloire à vous Seigneur.

Luc. I, 57-68

Elísabeth implétum est tempus pariéndi, et péperit filium. Et audiérunt vicini, et cognáti ejus, quia magnificávit Dóminus misericórdiam suam cum illa, et congratulábantur ei. Et factum est in die octávo, venérunt circumcidere púerum, et vocábunt eum nómine patris sui Zachariam. Et respóndens mater ejus, dixit : Nequáquam, sed vocábitur Joáannes. Et dixerunt ad illam : Quia nemo est in cognatióne tua, qui vocétur hoc nómine. Innuébant autem patri ejus, quem vellet vocári eum. Et póstulans pugillárem, scripsit, dicens : Joáannes est nomen ejus. Et miráti sunt univérsi. Apértum est autem illico os ejus et lingua ejus, et loquebátur benedicens Deum. Et factus est timor super omnes vicínos eórum : et super ómnia montána Judaéæ divulgabántur ómnia verba hæc : et posuérunt omnes, qui audierant in corde suo, dicéntes: Quis, putas, puer iste erit ? Etenim manus Dómini erat cum illo. Et Zacharías

Le jour où Élisabeth devait enfanter arriva, et elle mit au monde un fils. Ses voisins et ses parents apprirent que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde à son égard et ils s'en réjouirent avec elle. Le huitième jour, ils vinrent pour la circoncision de l'enfant. On voulait l'appeler Zacharie, du nom de son père, mais sa mère prenant la parole: « Non, dit-elle, il s'appellera Jean. » Ils lui dirent : « Il n'y a personne dans ta famille qui porte ce nom. » Et on demanda par signes au père comment il voulait qu'on l'appelât. Celui-ci se fit donner une tablette et écrivit : « Jean est son nom. » Et tout le monde s'étonna. A l'instant même, sa bouche s'ouvrit et sa langue se délia; il parlait et bénissait Dieu. Tous les voisins furent saisis de crainte, et dans le haut pays de Judée tout entier on se racontait tous ces événements. Et tous ceux qui les avaient appris, les gravèrent dans leur cœur, et ils se disaient: « Que sera donc cet enfant ? » Et en effet, la main du Seigneur était avec lui. Alors Zacharie, son père,

pater ejus replétus est Spíritu Sancto, et prophétávit, dicens: Benedictus Dóminus, Deus Israël, quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ. *fut rempli de l'Esprit-Saint et se mit à prophétiser: en disant : « Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, parce qu'il a visité et racheté son peuple..*

℟ Amen.

II
TE Decet laus, Te Decet Hymnus, ti-bi gló-ri-a De-
 o Pa-tri et Fí-li-o, cum Sancto Spí-ri-tu, in sæcu-la sæ-cu-
 ló-rum. Á-men.

A vous convient la louange, à vous l'hymne, à vous la gloire, Père et Fils, avec le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

ORAISON

℣ Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℟ Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :

℣ Dómine, exaudi orati-ó-nem me-am. ℟ Et clamor me-us ad te vé-ni-at.
Seigneur, exaucez ma prière. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.



Orémus

Deus, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativité fecisti : † da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudiórum ; * et ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis æternæ. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Dieu, qui nous faites honorer ce jour pour la naissance du bienheureux Jean Baptiste, accordez à vos peuples la grâce des joies surnaturelles et guidez les âmes de tous les fidèles dans la voie du salut éternel. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.



℟ Amen.


Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

B 
Ene-di- cá-mus Dó- mi- no.


De- o grá- ti- as.
Bénéissons le Seigneur. ~ Nous rendons graces à Dieu.

℣. *Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.*
Que les âmes de fièdles trépassés reposent en paix.
℟. Amen.

℣. *Divinum auxiliûm máneat semper nobiscum.*
Que le secours divin demeure toujours avec nous.
℟. *Et cum fratribus nostris abséntibus. Amen.*
Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

